

for Lin Chun-Lung and the Shanghai TMC Mixed Chamber Choir

My Flower

我的花儿 / 我的花儿

English words by Bob Chilcott

Trad. Chinese
arr. BOB CHILCOTT (b. 1955)

Dancing ♩ = c.88

SOPRANO ALTO *mf*

1. 你的名
1. When I hear your
1. 你的名

TENOR BASS

PIANO *mf*
con Ped.

6

s. 字多亲切, 哎 心爱的姑娘 一见你
name, my be - lov - ed, When I see your face my heart is
字多亲切, 哎 心爱的姑娘 一见你

12

心 花 开 放, 美 丽 的 姑 娘 我 的 花
 danc-ing with the flow'rs; Beau-ti-ful girl, my flow'r, you bring me—
 心 花 開 放, 美 麗 的 姑 娘 我 的 花

16

儿, 我要 欢 笑 欢 笑, 哎 呀 呀!
 joy, you bring me hap-pi-ness; ah ya ya ya!
 兒, 我要 歡 笑 歡 笑, 哎 呀 呀!

22

S. A. ah
 mf

2. 你 好 比 是 那 海
 2. You are as the sea, my be -
 2. 你 好 比 是 那 海

T. B. mf

28

mf *ah*

洋, 哎 我 是 那 海 鸥 永 远 在
 -lov - - ed, I an o - cean bird, fly - ing a -
 洋, 哎 我 是 那 海 鸥 永 远 在

mf *ah*

33

ah

海 面 飞 翔, 美 丽 的 姑 娘 我 的 花 儿, 我 要 欢
 -bove you in the sky; Beau-ti-ful girl, my flow'r, you bring me joy, you bring me -
 海 麵 飞 翔, 美 丽 的 姑 娘 我 的 花 兒, 我 要 歡

ah

Shepherd's Song

牧歌

English words by Bob Chilcott

Eastern Mongolian Folksong
arr. BOB CHILCOTT (b. 1955)

Broad ♩ = c.60

SOPRANO SOLO

TENOR SOLO

SOPRANO ALTO

TENOR BASS

T. SOLO

1. 蓝 蓝 的 天 空 上 哎 飘 着 白 云,
1. High in the a - zure sky the white clouds are float - ing.
1. 蓝 蓝 的 天 空 上 哎 飘 著 白 雲,

The musical score is written for a mixed chamber choir. It features five parts: Soprano Solo, Tenor Solo, Soprano Alto, Tenor Bass, and Tenor Solo. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Broad' with a quarter note equal to approximately 60 beats per minute. The Soprano Solo part begins with a rest, followed by a melodic line starting on a whole note G4. The Tenor Solo part also begins with a rest, followed by a melodic line starting on a whole note E3. The Soprano Alto and Tenor Bass parts enter with a melodic line starting on a whole note G4. The Tenor Solo part enters with a melodic line starting on a whole note E3. The lyrics are in Chinese and English, and the music is arranged by Bob Chilcott in 1955.

9

T. SOLO

白 云 的 下 面 跑 着 雪 白 的 羊 群。
Young flocks be - neath them show their lus - tre, as white as gold.
白 雲 的 下 麵 跑 著 雪 白 的 羊 群。

S. A.

T. B.

13

S. A.

T. B.

羊 群 好 像 是 斑 斑 的 白 銀,
Bright. gold - en light re - flects on the mea - dow,
羊 群 好 像 是 斑 斑 的 白 銀,

18 *mp*

2. 羊 群 好 像 是 斑 斑 的 白 銀,
2. Bright, bright. gold - en light re - flects on the mea - dow,
2. 羊 群 好 像 是 斑 斑 的 白 銀,

mp 羊 群
— Bright
羊 群

mf

Sun is Out

太阳出来喜洋洋 / 太陽出來喜洋洋

English words by Bob Chilcott

Trad. Chinese
arr. BOB CHILCOTT (b. 1955)

Bright ♩ = c.120

SOPRANO ALTO

TENOR BASS

PIANO

f

con Ped.

1. 太阳出来 哟 儿!

1. Sun is shin-ing, *ah* ya!

1. 太陽出來 哟 兒!

7

S. A.

喜 洋 洋 欧 郎 哟! 挑 起 扁 担 郎 郎 扯 光 扯!

Hap - py so, *ah* — ya ya! Take the bin - dle, *ah* ya ya ya ya!

喜 洋 洋 欧 郎 哟! 挑 起 扁 擔 郎 郎 扯 光 扯!

12

上 山 岗 欧 啰 啰!
 Off we go, ah—— ya ya!
 上 山 岗 欧 啰 啰!

17

T.
B.

f

2. 手 里 拿 把 啰 儿! 开 山 斧 欧 郎 啰!
 2. At the rea - dy, ah ya! Axe in hand, ah—— ya ya!
 2. 手 裏 拿 把 啰 兒! 開 山 斧 歐 郎 囉!

21

不 怕 虎 豹 郎 郎 扯 光 扯! 和 豺 狼 欧 啰
 Ti - gers, jack - als, ah ya ya ya ya! We don't care, ah—— ya
 不 怕 虎 豹 郎 郎 扯 光 扯! 和 豺 狼 歐 囉

25

S.
A.

3. 悬 岩 陡 坎 啰 儿!
3. Rocks and ridg-es, ah ya!
3. 懸 岩 陡 坎 囉 兒!

T.
B.

啰!
ya!
啰!

31

不 稀 罕 欧 郎 啰! 唱 起 歌 儿 郎 郎 扯 光 扯!
Show no fear, ah— ya ya! Gath'-ring fire-wood, ah ya ya ya ya!
不 稀 罕 歐 郎 囉! 唱 起 歌 兒 郎 郎 扯 光 扯!

In Sichuan

下四川

English words by Bob Chilcott

Trad. Chinese
arr. BOB CHILCOTT (b. 1955)

Warm and expressive ♩ = c.63

SOPRANO
ALTOTENOR
BASS

PIANO

Warm and expressive ♩ = c.63

*p**con Ped.*

6

p cresc.

1. 一溜山來者
 1. O - ver the moun - tain, —
 1. 一溜山來者

*p cresc.**cresc.*

11 *mp cresc.* *f*

哟, oh, 噢 两 噢, 噢
 哟, o - ver the moun - tain, o - ver the
 哟, 噢 两 噢, 噢

mp cresc. *f*

mp cresc. *f*

16 *dim.* *mp*

溜溜儿山, moun-tain - side, 三溜溜山 哎 脚 户歌
 溜溜儿山, On and on, my swift - foot - ed
 溜溜儿山, 三溜溜山 哎 脚 户歌

dim. *mp*

dim. *mp*

for David Hill and The Bach Choir

Mo Li Hua

(Jasmine Flower)

茉莉花

English words by Bob Chilcott

Trad. Chinese
arr. BOB CHILCOTT (b. 1955)

Sweetly ♩ = c.48

SOPRANO ALTO

TENOR BASS

PIANO

p

con Ped.

5

s.

1. 好 一 朵 茉 莉 花, 好 一 朵 茉 莉 花,
1. Oh, my jas - mine flow'r, Oh, my jas - mine flow'r;
1. 好 一 朵 茉 莉 花, 好 一 朵 茉 莉 花,

9

满园花开香也香不过它,
Your sweet - est fra - grance lin - gers, lin - gers in the air; —
满园花开香也香不过它,

13

我有心采一朵戴又怕看花的
If I were to pluck your blos - som, Ev' - ry - one would scold me for
我有心採一朵戴又怕看花的

17

S. 人儿骂。
what I had done.
人兒罵。

T. 2. 好一朵茉莉
2. Oh, my jas - mine
2. 好一朵茉莉